



Débattre, échanger, partager autour des enjeux de l'administration électronique en France et en Europe

Mise à jour mai 2004

2ème édition

2nd edition

*Debate, exchange, sharing on the issues surrounding
electronic administration in France and in Europe*

En partenariat avec :
In partnership with:



Pays Invité d'Honneur :
Honorary guest country:



Avec le soutien de :
With the support of:



Membres du Comité de Programme :
Members of the program committee:



15 & 16 décembre 2004
Paris - Centre des Congrès,
Cité des Sciences de la Villette

December 15th and 16th

Le Forum est organisé par :
The Forum is organised by:



En partenariat avec :
In partnership with:



Le Forum Européen de l'Administration Electronique réunit tous les acteurs concernés par la modernisation de l'état dans les administrations centrales, collectivités territoriales et le monde de la santé. Avec 60 exposants et 3500 visiteurs attendus en 2004, il est le plus important rendez-vous européen du secteur.

The European Forum on Electronic Administration gathers all of those concerned by governmental modernisation in central administrations, regional governments and healthcare. With 60 exhibitors and 3500 visitors expected in 2004, it is the most comprehensive European event in its sector.



Pierre de la Coste
President du Comité de programme
Auteur du rapport : "L'hyper République"

Pierre de la Coste
President of the Program Committee
Author of the French report: "L'hyper République"

Le citoyen, invité d'honneur du forum

The citizen, the forum's honorary guest

En 2003, l'administration électronique s'est affirmée comme une priorité politique et un secteur porteur pour les entreprises spécialisées. L'année 2004 a vu la consolidation de ce phénomène et le début de l'appropriation de l'administration électronique par les citoyens.

In 2003, electronic administration emerged as a political priority and a promising sector for specialised businesses. The year 2004 has seen the consolidation of this phenomenon and the start of appropriation of electronic administration among citizens.

Le forum européen de l'administration électronique, après le succès de la première édition, a l'ambition de devenir le rendez-vous incontournable des acteurs publics et privés concernés par l'impact grandissant des technologies de l'information sur l'organisation et le fonctionnement de l'Etat, des collectivités locales et de la sphère santé-social.

After the success of its first edition, the European Forum on electronic administration has the ambition to become the key event to gather public and private players concerned by the increasing impact of information technologies on State organisation and operation, local government and the healthcare and social spheres.

La dimension européenne, déjà très présente lors de la première édition, devient centrale dans l'organisation du programme. La plupart des problématiques traitées et des solutions offertes par les opérateurs privés sont similaires dans tous les pays de l'Union. L'intégration des nouveaux pays membres ne sera d'ailleurs pleinement réussie que si ceux-ci prennent rapidement en marche le « train de l'administration électronique ».

Already pervasive during the first edition, the European dimension has become pivotal to this year's program organisation. Most of the issues addressed and solutions offered by the private operators are similar across all countries of the Union. In fact, integration of the new member countries can only be fully successful if they rapidly join the "e-administration bandwagon".

Pour aborder les enjeux de la période qui s'ouvre, avec ses bouleversements, ses inquiétudes, voire ses crises, le forum aura le souci permanent du destinataire final de l'administration électronique : l'utilisateur, entreprise ou personne privée. A côté de la place déjà importante accordée à l'entreprise, en tant qu'utilisateur de l'administration, le citoyen sera en quelque sorte l'invité d'honneur de ce forum. Il faut penser entreprises, agents publics ou fonctionnaires, élus mais aussi « citoyen » avant de réfléchir aux solutions techniques. L'administration électronique n'est pas une informatique comme les autres. Elle touche de trop près à nos libertés individuelles, à nos relations avec les pouvoirs publics, à l'incidence des choix politiques sur nos destinées personnelles pour être traitée ou sous-traitée sans de très fortes garanties de déontologie et de neutralité.

To address the issues of the period that is beginning, with its upheavals, its concerns, even its crises, the Forum will bear a constant concern for the end-beneficiary of electronic administration, in other words, the corporate and private users.

Des solutions techniques structurantes et stratégiques, pour une administration davantage tournée vers le citoyen et respectueuse de ses libertés : tel est le programme des débats et séance plénières de ce deuxième forum. Réunissant les meilleurs experts sur le sujet et les acteurs les plus engagés, enrichi, plus encore que la première édition, par des témoignages et des expériences d'Europe et du monde entier, c'est l'événement phare d'un secteur émergent, au cœur des bouleversements de notre organisation politique et sociale.

Along side the already important place held by businesses as administration "users", the citizen will, in a way, be the honorary guest at this forum.

We must consider companies, public agents, civil servants and elected officials, as well as the citizen before exploring technical solutions. Electronic administration is no ordinary type of computer technology. It is too close to our individual freedoms, to our relationship with public authorities, to the incidence of political choices on our personal destinies to be treated or sub-contracted without some very serious guarantees in terms of ethics and neutrality.

> A qui s'adresse le Forum ? / Who does the forum address?

Vous faites partie de :

Administrations, Collectivités Locales et Territoriales, Chambres de Commerce et d'Industrie, Réseaux et organismes de santé, Ministères, Organismes de formation, Préfectures, Organismes d'état, Education Nationale, Chambres des Métiers, Fédérations, Délégations Régionales, Associations, ...

You are a member of:

Administrations, Local and Regional government, Chambers of Commerce and Industry, Healthcare networks and organisations, Ministries, Training organisations, Prefectures, Governmental bodies, the French National Education system,

Professional Guilds, Federations, Regional delegations, Associations, ...

Vous êtes :

Directeurs des Systèmes d'Information, Directeurs et Responsables Informatique, Webmasters, Directeurs et Responsables des Achats, Directeurs et responsables de la Communication, Directeurs Généraux de Services, Directeurs de Cabinet, Directeurs des Ressources Humaines, Chargés d'étude, Premiers Secrétaires, Chefs de Projets, Secrétaires Généraux, Chargés de Mission, Commissaires aux Comptes, Directeurs Administratifs et Financiers, Experts Comptables, Juristes, Responsables de

Marché, Elus territoriaux...

You are:

Information Systems managers, IT managers and directors, Webmasters, Purchase managers and directors, Communication managers and supervisors, Department General Managers, Cabinet heads, Human Resource Managers, Research managers, First Secretaries, Project managers, General Secretaries, Mission supervisors, Statutory Auditors, Administrative and Financial managers, Accounting Experts, Jurists, Market managers, regional elected officials, etc.

Edition 2004

The 2004 Edition

4 conférences plénières magistrales

4 plenary conference lectures

Données personnelles : le choc des modèles /

Personal data: clashing models

Comment développer l'administration électronique et simplifier la vie des usagers sans croiser les données personnelles au détriment des libertés du citoyen ? La France, qui sort d'un long débat, dispose d'un modèle en cours d'expérimentation. Face au modèle anglo-saxon, parviendra-t-il à séduire d'autres pays, notamment européens ?

How to develop electronic administration and simplify the lives of users without crossing personal data to the detriment of personal freedom?

Un "e-gouvernement" européen ? /

A European e-government?

L'Europe élargie se dotera-t-elle d'une doctrine et d'institutions spécifiques dans le domaine du e-gouvernement ? Les responsables de la Commission et des Etats membres dialoguent sur les technologies de souveraineté qui forment un secteur économique stratégique.

Will expanded Europe benefit from a specific doctrine and institutions in the field of e-government? Commission heads and member states dialogue on sovereignty technologies that compose a strategic business sector.

Adèle, année 2 / Adèle, year 2

Après une première phase d'expérimentation, l'e-administration en France entre dans sa phase de déploiement. La révolution initiée par le plan « Adèle » concerne les administrations centrales, les collectivités locales et la sphère santé-social. Des responsables français et des experts font un point d'étape sur les plans stratégiques et pratiques.

The revolution sparked by the "Adèle" plan concerns central administrations, local governments and the sphere of healthcare and social benefits. French managers and experts provide a progress report on strategic plans and practices.

Gains de productivité, le défi /

Productivity gains in the administration: the challenge

A l'heure de la nécessaire maîtrise des dépenses publiques, le développement de l'administration électronique représente une opportunité que certains qualifient d'histoire. Le partenariat public-privé est-il une réponse, une chance ou un danger ? Le regard croisé des représentants de l'Etat, des fonctionnaires et des entreprises du secteur.

Is the public-private partnership a solution, an opportunity or a danger? Cross-analysis from State representatives, civil servants and businesses from the sector.

30 ateliers
workshops

autour de 4 cycles
around 4 topics

La relation aux citoyens / Citizen relations

Dans tous les pays industrialisés, l'administration électronique aborde une phase nouvelle : sa popularisation auprès d'un public de plus en plus large. Le citoyen est placé au cœur de la reorganisation des services de l'administration. Les ateliers de ce cycle entreront dans le détail des mécanismes qui permettront de simplifier la vie des usagers-citoyens, de les séduire et de les convaincre par des services attractifs, de vaincre leurs réticences, de gagner leur confiance.

The citizen is at the core of departmental administrative reorganisation. The workshops on this topic will detail the mechanisms for making life easier for citizen-users, for appealing to them, and convincing them with attractive services, for overcoming their reticence, for gaining their trust.

Les services aux professionnels / Services to professionals

L'administration électronique tournée vers les professionnels a déjà atteint le stade de la maturité pour les grandes et les moyennes entreprises. Comment faire basculer les milliers de petites entreprises, de professions libérales, d'artisans et de commerçants ? L'enjeu est considérable pour l'Etat, qui doit dès lors convaincre les professionnels des avantages pratiques et financiers de l'administration électronique. Un cycle d'ateliers qui réunira tous les interlocuteurs de ce débat.

Electronic administration for professionals has already reached maturity for the large and mid-sized companies. How to transfer the "big battalions" of thousands of small businesses, independent professions, artisans and retailers? A series of workshops that will gather all concerned players in this issue.

Le changement interne aux administrations, aux collectivités territoriales et sphère santé /

Internal changes in administrations

Annoncée à juste titre comme une « révolution culturelle » l'administration électronique est vécue comme une chance plutôt que comme une contrainte par les agents publics des différents pays européens. Néanmoins, les changements de structures, de statuts, de méthodes de travail, de relation avec les prestataires privés s'annoncent considérables. Ce cycle d'ateliers s'attachera donc à rapprocher les points de vue entre les différents représentants des agents publics, les syndicalistes, les élus et les spécialistes de la conduite du changement.

Appropriately announced as a "cultural revolution", the public agents throughout the different European countries regard e-administration as an opportunity rather than as a restriction. Nonetheless, considerable changes will be required in structures, statutes, work methods and relations with private service providers.

Gouvernance et souveraineté numérique / Governance and digital sovereignty

L'administration électronique est inséparable de la démocratie électronique. L'implication des citoyens est le gage de leur confiance, donc de leur adhésion au processus. Le réseau Internet, toile de fond de cette révolution, représente lui-même un enjeu très politique de lutte d'influences entre les nations et les grands acteurs internationaux. Plus prospectif, ce cycle d'ateliers, fera appel à des experts, à des acteurs internationaux ainsi qu'à des utilisateurs pour faire le point sur les différents aspects de cette nouvelle gouvernance globale.

E-administration is inseparable from electronic democracy. As a backdrop to this revolution, the Internet is in itself a highly political issue in the struggle for influence between nations and key international players. On a more prospective note, these workshops will feature international experts and operators reviewing the different aspects of this global governance.

Les nouveautés 2004 / News in 2004

Des rendez-vous personnalisés pour rencontrer vos interlocuteurs dans les meilleures conditions.

Personalised meetings for discussions under optimal conditions.

Le village citoyen : à la rencontre des usagers, l'administration électronique à l'épreuve de la réalité.

Citizen's village: meeting the users – e-administration takes a reality test.

L'espace international : un tour du monde de l'e-administration.

International area: around the world in e-administration.

Les ateliers "pratico-pratiques" : des présentations concrètes de solutions éprouvées.

"Brass tacks" workshops: concrete presentations of proven solutions.

e-Admin TV : un plateau permanent d'interviews et d'animation au cœur de l'exposition.

e-Admin TV: on-going programs of interviews and events at the heart of the forum.

e-Forum Summit : l'assemblée générale de l'association européenne e-Forum.

e-Forum Summit: e-Forum association general assembly.



Case studies



Pierre-Henri Clouin
Responsable du Marché Secteur Public
Ilog

La première manifestation du Forum de l'Administration Electronique nous a permis de rencontrer les acteurs nationaux de l'Administration Electronique en France. Nous avons pu toucher les interlocuteurs que nous privilégions notamment au travers des conférences et tables rondes auxquelles ILOG a participé : Qualité de l'accueil et e-administration, Vers l'e-administration européenne et d'autres. Par ailleurs, lors d'une tribune partenaire, nous avons présenté un de nos cas clients, réalisé aux Etats-Unis avec Accenture: un guichet unique de services sociaux en Californie. En sus, participer au développement des thématiques développées pendant le Forum est une réelle force. C'est permettre aux acteurs de la construction de cette administration électronique de dialoguer entre eux et d'échanger à juste niveau.

C'est avec enthousiasme qu'ILOG participera à la deuxième édition du Forum de l'Administration Electronique du Secteur Public.



Etienne Combet
Président
e-Forum

e-Forum a été créé en 2001 à Bruxelles par la commission européenne dans le but de stimuler le rôle économique et social de l'e-gouvernement et d'encourager les initiatives aux niveaux national, régional, local et européen. En 2004, e-Forum a décidé de promouvoir son message plus vite et plus loin à travers l'Europe et de s'associer avec les événements européens majeurs sur ce thème. C'est pourquoi, **e-Forum est heureux de participer et de contribuer activement au second Forum Européen de l'Administration Electronique** à Paris en Décembre 2004 qui soulignera les initiatives d'e-gouvernement intra-communautaires ainsi que le travail des ONG dans le remodelage du secteur public.

"ILOG will be pleased to participate in the second edition of the Public Sector Electronic Administration Forum."

Pierre-Henri Clouin
In charge of the Public Sector market
Ilog

"e-Forum is happy to endorse and actively contribute to the second Forum Européen de l'Administration Electronique, December 2004 in Paris, which will emphasise cross boundaries e-government as well the work done by NGO in the arena of Public Sector reshaping."

Etienne Combet
President
e-Forum

"Undeniable success for this first edition of the Electronic Administration Forum. Naturally, ARDESI will be on hand for the 2004 event."

Marie-Lise Simon
Project Director
Ardesi

"This first forum kept its promises by drawing very high level speakers on issues that are sometimes insufficiently addressed in other events. The dynamics that were sparked promise some excellent upcoming editions and we will strive to contribute to these future successes along with their organisers."

Nicolas Sautier
Marketing Director
Syntegra



Marie-Lise Simon
Directrice des projets
Ardesi

Succès indéniable pour cette première édition du Forum de l'Administration Electronique.

Le "Village des Collectivités", qui proposait un espace de convivialité propice aux « Tic-discussions », animé par ARDESI, ARTESI et Pays de la Loire, a constitué le point de rencontre et d'échange de cet événement. Il a permis de mettre en évidence que l'e-Administration ne se fera pas sans les collectivités territoriales qui restent le point d'entrée local pour les citoyens. Les participants ont apprécié non seulement la qualité des interventions mais aussi le guide ressources sur les portails et l'accès public à Internet édité à cette occasion par les agences régionales présentes.

Bien sur, ARDESI sera présente au rendez vous de 2004 et espère que d'autres régions auront envie de se joindre à nous pour y trouver comme l'an passé autant de contacts et autant de convivialité.



Nicolas Sautier
Directeur Marketing
Syntegra

Face aux enjeux de l'administration électronique, il fallait une plateforme pour apporter des réponses mais surtout échanger sur les questions de fond en matière de transformation de l'administration, comme celles relatives à la conduite du changement face aux nouvelles pratiques. **Ce premier forum a tenu ses promesses** en rassemblant des intervenants d'excellent niveau sur des problématiques parfois peu traitées dans d'autres événements. Le volet international a permis notamment à BT Syntegra d'échanger et de recueillir des points de vue français autour de projets que nous menons à l'étranger comme par exemple avec la ville d'Edinburgh. **La dynamique ainsi lancée nous promet de belles prochaines éditions**, nous ferons en sorte de contribuer à ces futurs succès aux cotés des organisateurs.

Dans la dynamique du Forum, de nombreux événements liés au déploiement de l'e-administration s'organisent :

- Les Trophées de l'Hyper-République
- L'observatoire de l'administration électronique : enquête nationale sur l'analysdmin.ievénen23.ede

> Bilan 2003 / 2003 overview

2500 visiteurs dont :

53 journalistes, 260 partenaires ou exposants, 230 intervenants

4 sessions plénières

30 ateliers thématiques

12 keynotes partenaires

2500 visitors:

53 journalists, 260 partners or exhibitors, 230 speakers

4 plenary conference lectures

30 workshops

12 partner keynotes

28 partenaires privés dont :

28 partner companies including:

Accenture - AchatPublic.com
Adobe- Atos Origin - Borland
Business Objects - Cap Gemini
Ernst & Young - Cisco Systems
Citrix - Cognos - Compuware
Experian - France Telecom - HP
Ilog - Mercury Interactive
Microsoft - Oracle - People Soft
Sybase-Syntegra - Unilog

Un plateau d'exposition

composé de :

- 42 stands exposants
- 1 village des collectivités territoriales
- 1 village de l'administration électronique autour de l'ADAE

An exhibition platform composed of:

- 42 exhibitors booths
- 1 village for regional government
- 1 village for electronic administration around the ADAE